Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z cyprysów\* z Seniru\*\* zbudowali oba twe pokłady, cedr z Libanu wzięli, aby zrobić nad tobą maszt.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z senirskich cyprysów zbudowali oba twe pokłady, a z cedrów libańskich twój maszt. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z cyprysów Seniru pobudowali wszystkie twoje deski *pokładowe*, brali cedry z Libanu, aby zrobić maszty dla ciebie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z jedliny z Sanir pobudowalić wszystkie piętra twoje, cedry z Libanu brali, aby czynili maszty twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jodłami z Sanir zbudowali cię ze wszytkim narzędem z drzewa na morze. Cedrowe drzewo z Libanu wzięli, aby tobie maszt uczynili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z cyprysów Seniru pobudowano wszystkie twoje krawędzie, brano cedry Libanu, by maszt ustawić na tobie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkie twoje burty zbudowali z cyprysowego drzewa Seniru. Wzięli cedr libański, aby wznieść na tobie maszt. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z cyprysu z Seniru wykonano ci wszystkie burty. Cedru libańskiego użyto, by sporządzić dla ciebie maszt. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Twoje burty wykonano z cyprysów Seniru, cedr libański stał się twoim masztem, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z cyprysu Seniru wykonano ci wszystkie burty. Cedru libańskiego użyto, aby zrobić maszt dla ciebie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З кедру з Саніра тобі збудовано, листви дощок кипарису взято з Лівану, щоб зробити для тебе соснові щогли. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z cyprysów Seniru pobudowali wszystkie twoje piętra; wzięli cedry z Libanu, aby na tobie wznieść maszt. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszystkie twoje deski wykonali z drewna jałowcowego z Seniru. Wzięli cedr z Libanu, by zrobić na tobie maszt. |

1. 1) cyprysy : <x>330 27:5</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Senir : na pn od góry Hermon. [↑](#footnote-ref-3)